

Home (1918) Department.
(Education)

Ordinary SERIES.

G.O. No. 560.

DATED 29-4-1918.

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Languages.

Communicating to certain Collectors and other officers concerned a letter from the Superintendent, Government Museum asking for their co-operation in the matter of preparing gramophone records of selected ----- of the Madras Presidency.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

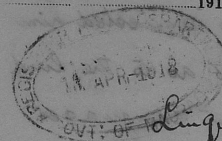
FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
C.N.P. 1064	02/18						

Home (Education) DEPARTMENT.

C.F.—29.

Received 191 Registered 191



Subject.

Linguistic Survey of India.

Re the preparation of gramophone records of selected languages of the Madras Presidency in connection with the

ENCLOS. RES.

No. 308

No. 308

Spare copies

Station Madras, Dated the 12th April 1918.

From (Name) J. R. Henderson, Esq., M. B. C. M. F. L. S.,
(Designation) Superintendent, Government Museum, Madras.

To The Secretary to the Government of Madras,
Home (Education) Department.

Sir,

I have the honour to refer to G.O. No. 228 Home (Education) dated the 21st February 1918 regarding the preparation of gramophone records of selected languages of the Madras Presidency.

2. On receipt of the Government order I took the earliest opportunity of writing to Sir George Grierson to ask whether he could suggest any additions to or subtractions from the list

languages drawn up by the Madras University Professor of Comparative Philology. In view of the fact that I have had no previous experience in such work, I have also requested him to favour me with full particulars as to the kind of record required in the different languages, especially in the case of the Chief Dravidian languages of which more than one representative record is required. Pending the receipt of Sir George Grierson's reply no definite action can be taken. The Gramophone Company of Calcutta, have also informed me that their recording expert cannot be deputed for some months yet for the work in Madras.

3. On receipt of Sir George Grierson's reply, I shall in communication with the Gramophone Company prepare a definite programme for the recording experts' tour in this Presidency. In order to save time and economise expenditure as much as possible, it is desirable that the speakers or singers in each district should be collected in one locality, preferably at Headquarters. I would request that Government will be pleased to issue orders to the Collectors of the districts noted in the margin and the Commissioner of Coorg, to afford me every possible facility in arranging for

1. Ganjam
2. Vizagapatnam
3. Godavari
4. Nellore
5. Kurnoor
6. Tanjore
7. Madurai
8. Tinnevely
9. Coimbatore
10. Malabar
11. South Kanara
12. The Nilgiris

taking of the records. I shall settle the details later on in direct correspondence with these officers.

4. It will be noticed that in the list of languages drawn up by the University Professor of Comparative Philology, more than one representative specimen is required of the principal Dravidian languages, namely, Tamil, Telugu, Malayalam and Canarese. In the interests of economy, it is desirable that as many records as possible are taken in a central place like Madras. I would accordingly suggest that the Professor's opinion may be invited as to whether the records of the languages referred to should be taken in the several districts themselves or whether without detracting from their representative value, the records could not be taken in Madras City. For example, if the records are to be taken from educated persons, they could no doubt be obtained in the Madras Colleges. The Vernacular Translators to Government may perhaps be able to offer useful remarks on this aspect of the scheme. If eventually it is settled that representative records may be

Superintendent.

A Marathi dialect, spoken by Marathi settlers (tailors).

languages and dialects spoken in the various Presidencies of
which grammophone records are taken

languages

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages spoken in the various Presidencies of

languages

Concerned a letter from the ^{Certain} Collectors and other officers
matter of preparing grammophone records of selected languages of the
Madras Presidency.

READ AGAIN G.O. No. 228, dated 21-1-1918.

" " " " 337, dated 14-2-1918.

READ ALSO:-

C. No. 8263, From the S.G.M., No. 308, dated 12-4-1918.

" " " " " " " " 191

" " " " " " " " 191

ORDER.

No. 560, dated 29-4-1918.

His

The letter from the S.G.M. read above
is communicated to the Collectors of
the districts noted in the margin, the
Commissioner of Coorg, the Syndicate
of the University of Madras and the
Senior Translator to Govt. with the
request that they will afford him
all possible facilities in the
matter of preparing the grammophone
records of selected languages of the
Presidency. The Supdt. is requested to
settle details connected with the subject
in direct correspondence with the officers
whose assistance is required by him

1. Ganjam
2. Vizalapatnam
3. Gadavari
4. Nellore
5. Karnool
6. Tanjore
7. Madras
8. Tinnevely
9. Coimbatore
10. Malabar
11. South Kanara
12. The Nilgiris

Supdt. to S.G.M.
9/5
Pres. Secy.
with all ext. conf.
to Commr. of Coorg
45/10/18

but with the Supdt.
Pres. Secy. letter of 6-4-18

To, 5518
The Collectors concerned
Commr. of Coorg with C.O.
Syndicate of the University of Madras
Senior Translator to Govt.

22-4-18
24/4/18
29/4/18

When given for copying
When copied 25/12
When examined 25/12 191
When signed 25/12

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

COLLART No.

ENCLOSURE TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

..

..

..

A

A

A

A

A

A

A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH LETO.

PAYERS NOT YIELD UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.-

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.